

～大阪市にお住まいのみなさまへ～

結核健診のご案内

予約不要
無料

結核は早く見つけて早く治療すれば治る病気です。
年に1回は結核健診を受けることが大切です。
ぜひ、あなたも胸部エックス線検査を受けましょう！

家族や友人にも
すすめてね。

【実施日】

年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()



- 【実施場所】 区保健福祉センター
- 【受付時間】 : ~ : (受付時間以外は受診できません)
- 【内 容】 胸部エックス線撮影
- 【対 象】 学校や職場で健診機会のない 15 歳以上の市民

- * 健診結果は、異常がない場合は通知しません。
精密検査が必要な方には、検査後約2週間程度でご連絡します。
- * 妊娠中及び妊娠の可能性のある方は、受けることができません。
- * 服を着たまま撮影します。ボタンや金具のある下着は避けてください



【問合せ先】 区保健福祉センター 電話06- -9882

年 1 回 胸部エックス線検査を受けましょう！

To Osaka City Citizens:

Tuberculosis Screening Information



Tuberculosis (TB) is a curable disease, if detected early and properly treated.

It is important to have a TB screening at least once a year. Let's take a chest X-ray for your health!



[Screening Schedule: Day of the Week, Day, Month, Year]

, / /	, / /
, / /	, / /
, / /	, / /
, / /	, / /
, / /	, / /
, / /	, / /



[Venue] _____ Ward Public Health and Welfare Center
 [Reception Time] From : to :
 (You will not be able to have the screening unless you come within these times.)
 [Examination Name] Chest X-ray
 [Eligibility] Osaka City citizens aged ≥15 years who do not have the opportunity to have the screening at school or at their workplace



- *If your result is normal, you will not be notified of your result. If your result shows the need for closer examination, you will be notified within about two weeks after the screening.
- *If you are pregnant or possibly pregnant, you cannot have the screening.
- *The X-ray will be taken with your clothes on. Please avoid wearing clothes with buttons or metal parts.

[Contact] _____ Ward Public Health and Welfare Center, Phone: 06- _____ -9882

Let's take a chest X-ray at least once a year!

～致大阪市广大居民～

关于结核体检的通知

无需预约
免费

结核是一种尽早发现、尽早治疗，即可治愈的疾病。
每年接受一次结核体检，具有重要的意义。
务请参加胸部 X 光检查！

也请向家人、朋友
进行推荐。

【实施日期】

年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()
年 月 日 ()	年 月 日 ()



- 【实施地点】 _____ 区保健福祉中心
- 【受理时间】 : ~ : (非受理时间无法进行检查)
- 【内 容】 胸部 X 光检查
- 【对 象】 没有学校或职场体检机会的 15 周岁以上市民

- * 关于体检结果，如无异常，则不作通知。
对于需要进行精密体检的市民，将在检查后两周左右联系。
- * 已怀孕或存在怀孕可能性的市民无法参加该项检查。
- * 在着装状态下进行拍摄，请避免穿着带有纽扣及金属构件的内衣。



【咨询方式】
_____ 区保健福祉中心 电话：06— _____ —9882

建议每年接受一次胸部 X 光检查！

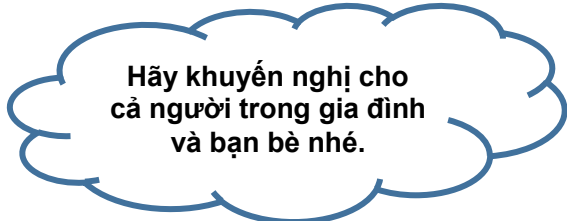
~ Gửi đến tất cả mọi người đang sinh sống ở thành phố Osaka ~

Hướng dẫn khám bệnh lao

Bệnh lao là bệnh có thể được chữa khỏi nếu được phát hiện sớm và điều trị.

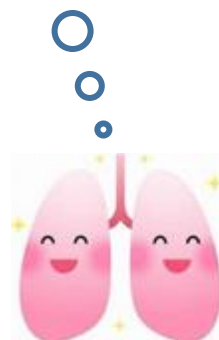
Cần phải khám bệnh lao 1 lần mỗi năm.

Bạn cũng nhất định hãy tham gia kiểm tra bằng cách chụp X-quang vùng ngực!



【Ngày thực hiện】

Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)
Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)
Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)
Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)
Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)
Ngày tháng năm (thứ)	Ngày tháng năm (thứ)



【Địa điểm thực hiện】 Trung tâm phúc lợi chăm sóc sức khỏe quận _____

【Thời gian tiếp nhận】 Từ : ~ :
(không khám ngoài thời gian tiếp nhận)

【Nội dung】 Chụp X-quang vùng ngực

【Đối tượng】 Cư dân thành phố từ 15 tuổi trở lên không có cơ hội khám tại trường học hoặc nơi làm việc

- * Kết quả khám sức khỏe sẽ không báo trong trường hợp không có bất thường. Đối với những người cần kiểm tra chuyên sâu, chúng tôi sẽ liên lạc khoảng sau 2 tuần sau khi kiểm tra.
- * Người đang mang thai hoặc có khả năng mang thai sẽ không được khám.
- * Sẽ chụp X-quang trong tình trạng mặc quần áo. Hãy tránh mặc đồ lót có nút hoặc phụ kiện kim loại

【Nơi liên hệ】 Trung tâm phúc lợi chăm sóc sức khỏe quận _____
Điện thoại: 06- _____ -9882



Hãy tham gia kiểm tra bằng cách chụp X-quang vùng ngực 1 lần mỗi năm!

~Sa lahat ng nakatira sa lungsod ng Osaka~

Patnubay sa pagsusuring pangkalusugan para sa tuberkulosis

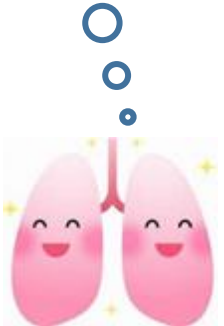
Hindi kailangan ng appointment Libre

Sakit ang tuberkulosis na napapagaling kapag natuklasan at ginamot nang maaga. Mahalaga ang pagsasailalim 1 beses sa isang taon sa pagsusuring pangkalusugan para sa tuberkulosis. Sumailalim din kayo sa pagsusuri ng X-ray ng dibdib!

Irekomenda rin sa inyong pamilya at mga kaibigan.

[Araw ng Pagsasagawa]

Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()
Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()
Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()
Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()
Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()
Taon	Buwan	Araw ()	Taon	Buwan	Araw ()



[Lugar ng Pagsasagawa]

_____ Ward Health and Welfare Center

[Oras ng Pagtanggap]

: ~ :

[Nilalaman]

(Hindi maaaring magpatingin kung hindi oras ng pagtanggap) Pagkuha ng X-ray ng dibdib

[Sakop]

Residente ng lungsod na 15 anyos pataas, na walang pagkakataon para sa pagsusuring pangkalusugan sa paaralan o pinagtatrabahuhan

- * Hindi pagbibigyang-alam kung walang abnormal sa resulta ng pagsusuring pangkalusugan. Para sa taong kailangan ng masinop na pagsusuri, makikipag-ugnayan nang mga 2 linggo pagkatapos ng pagsusuri.
- * Hindi maaaring sumailalim sa pagsusuri ang taong nagdadalantao o may posibilidad na nagdadalantao.
- * Kukunan ng X-ray nang nakasuot ng damit. Iwasan lamang ang panloob na may butones o metal.



[Mapagtatanungan]

_____ Ward Health and Welfare Center Telepono 06 - - 9882

Sumailalim sa pagsusuri ng X-ray ng dibdib 1 beses sa isang taon!

~Kepada warga yang tinggal di Kota Osaka~

Pengumuman tentang Pemeriksaan TB

Tidak perlu reservasi
Gratis

TB dapat disembuhkan jika ditemukan lebih awal dan diobati dengan cepat. Yang penting Anda perlu mengikuti pemeriksaan TB paling sedikit 1 (satu) kali dalam setahun. Silahkan mengikuti pemeriksaan dada dengan sinar-X!

Ajak keluarga dan teman-teman juga!

【Hari Pelaksanaan】

Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()
Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()
Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()
Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()
Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()
Tgl	Bln	Thn	()	Tgl	Bln	Thn	()



【Tempat Pelaksanaan】 Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Sosial _____-ku

【Jam Penerimaan】 Pkl . . ~ . .
(Tidak dapat diperiksa Jika di luar Jam penerimaan)

【Isi Pemeriksaan】 foto sinar-X bagian dada

【Objek】 Penduduk kota berusia 15 tahun ke atas yang tidak memiliki kesempatan untuk mengikuti pemeriksaan kesehatan di sekolah atau tempat kerja

* Apabila tidak ditemukan kelainan dalam kondisi kesehatan, maka hasil dari pemeriksaan tidak diberitahukan.

Apabila perlu diperiksa lebih lanjut, maka akan diberitahukan sekitar 2 (dua) minggu setelah pemeriksaan.

* Wanita hamil atau yang ada kemungkinan hamil tidak dapat mengikuti pemeriksaan ini.

* Hindari pakaian dalam yang ada kancing atau benda logam.

【Hubungi】

Pusat Kesehatan dan Kesejahteraan Sosial _____-ku

Telp 06— —9882



Ikutilah pemeriksaan dada dengan sinar-X setahun sekali!

~ओसाका सहरमा बसोबास गर्ने सम्पूर्ण व्यक्तिहरूलाई~

क्षयरोग जाँचको जानकारी

छिटो पत्ता लगाई, छिटो उपचार गरेमा क्षयरोग निको हुन्छ।
वर्षमा 1 पटक क्षयरोगको जाँच गराउनु महत्त्वपूर्ण हुन्छ।
नछुटाईकन तपाईं पनि छातीको एक्सरे जाँच गराउनुहोस्!

【जाँच गरिने मिति】

साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()
साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()
साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()
साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()
साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()
साल	महिना	तारिख ()	साल	महिना	तारिख ()

【जाँच गरिने स्थान】 _____ वडा स्वास्थ्य तथा कल्याण केन्द्र

【जाँच समय】 : ~ : (जाँच समय बाहेकको समयमा जाँच गर्न सकिँदैन)

【विवरण】 छातीको एक्सरे फोटो

【जाँच गराउन सक्ने व्यक्ति】 विद्यालय वा कार्यस्थलमा स्वास्थ्य परीक्षण गराउने अवसर नभएका 15 वर्ष वा सोभन्दा बढीको निवासी

* असामान्यता नभएमा जाँच नतिजा पठाइनेछैन।

विस्तृत जाँच आवश्यक व्यक्तिलाई, जाँच गरिएको लगभग 2 हप्ता जतिमा सम्पर्क गरिनेछ।

* गर्भवती महिला वा गर्भधारण गरेको सम्भावना भएको व्यक्तिको जाँच गर्न सकिँदैन।

* लुगा लगाएकै अवस्थामा एक्सरे फोटो खिचिन्छ। टाँक वा धातु भएको भित्री लुगा नलगाउनुहोस्।

【सम्पर्क】

_____ वडा स्वास्थ्य तथा कल्याण केन्द्र फोन 06- _____ -9882

वर्षमा 1 पटक छातीको एक्सरे जाँच गराऔं !

नाम लेखाउनु पर्दैन
निःशुल्क

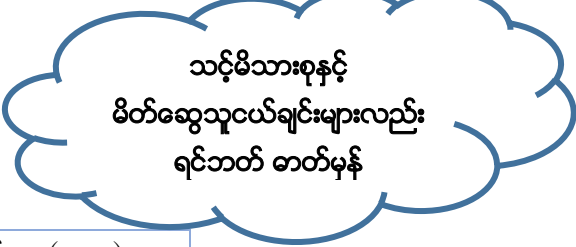
परिवार र साथीलाई
पनि भन्नुहोस् है।



~အိုဆာကာ မြို့တော်တွင်

တီဘီရောဂါ စစ်ဆေးရန် လမ်းညွှန်

တီဘီရောဂါသည် စောလျင်စွာ တွေ့ရှိ ကုသပါက ပျောက်ကင်းနိုင်သော ရောဂါတစ်မျိုးဖြစ်သည်။ တစ်နှစ်လျှင် တစ်ကြိမ် တီဘီရောဂါ ရှိမရှိ စစ်ဆေးရန် အရေးကြီးပါသည်။ အတိအကျဆိုရသော် ရင်ဘတ် ဓာတ်မှန် ရိုက်သင့်ပါသည်။



[ဓာတ်မှန်ရိုက်သည့် ရက်စွဲ]

နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()
နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()
နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()
နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()
နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()
နှစ် လ ရက် ()	နှစ် လ ရက် ()



[အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မည့် နေရာ]

_____ ကျန်းမာရေးနှင့် သက်သာချောင်ချိရေး စင်တာ

[ကြိုဆိုလက်ခံမည့် အချိန်]

: ~ :

(လက်ခံမည့်အချိန်အတွင်းသာ ဆေးစစ်မှုများ ဆောင်ရွက် ပေးပါမည်)

[အကြောင်းအရာ]

ရင်ဘတ် ဓာတ်မှန်

[ရည်မှန်းချက်]

ကျောင်း သို့မဟုတ် အလုပ်ခွင်တွင် ဆေးစစ်မထားသည့် အသက် 15 နှစ် မကျော်သော ပြည်သူများ

- * မူမှန်မှုများ မတွေ့ရှိပါက ဆေးစစ်ချက် အဖြေများကို အကြောင်းကြားမည် မဟုတ်ပါ။ အသေးစိတ် စစ်ဆေးရန် လိုအပ်ပါက စစ်ဆေးပြီးနောက် 2 ပတ်ခန့်အကြာတွင် ကျွန်ုပ်တို့ သင့်ကို ဆက်သွယ်ပါမည်။
- * ကိုယ်ဝန်ဆောင်သည်နှင့် ကိုယ်ဝန်ရှိနိုင်သောသူများကို လက်မခံပါ။
- * သင်သည် သင့်အဝတ်အစားများ ဝတ်ပြီး ဓာတ်ပုံရိုက်ရပါမည်။ ကြယ်သီးများပါသော အတွင်းခံနှင့် သတ္တုပါသော ပစ္စည်းများ ဝတ်ခြင်းကို ရှောင်ကြဉ်ပါ။



[ဆက်သွယ်ရန်]

_____ ကျန်းမာရေးနှင့် သက်သာချောင်ချိရေး စင်တာ ဖုန်း- 0 6 -

- 9 8 8 2

တစ်နှစ်လျှင် တစ်ကြိမ် ရင်ဘတ် ဓာတ်မှန်ရိုက်ပါ။

～ Aux habitants de la ville d'Osaka ～

Information sur l'examen médical pour la tuberculose

La tuberculose est une maladie guérissable quand diagnostiquée le plus tôt possible et traitée au plus tôt.

Il est important de passer un examen médical pour la tuberculose une fois par an.

Nous vous conseillons fortement de passer un examen radioscopique du thorax !

【Date des examens】

AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()
AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()
AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()
AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()
AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()
AA	MM	JJ ()	AA	MM	JJ ()

【Lieu de l'examen】

Centre de la Santé et du Bien-être d'un arrondissement de _____

【Horaire de l'accueil】

de : à :

(Vous ne pouvez pas passer d'examen en dehors de ces horaires d'accueil)

【Contenu de l'examen】

Examen radioscopique du thorax

【Destiné à】

Citoyen âgé de 15 ans et plus n'ayant pas l'occasion de passer un examen à l'école ou sur son lieu de travail.

- * Veuillez noter que vous ne serez pas informé du résultat de l'examen sauf si une anomalie est décelée. Les personnes nécessitant un examen approfondi seront contactées environ deux semaines après l'examen.
- * Les femmes enceintes ou susceptibles d'être enceintes ne peuvent pas subir cet examen.
- * Vous ne vous déshabillez pas lors de l'examen, merci d'éviter le port de sous-vêtements comportant des boutons ou éléments métalliques.

【Se renseigner au】

Centre de la Santé et du Bien-être de l'arrondissement de _____

Numéro de téléphone 06— —9882

Sans rendez-vous
Gratuit

Recommandez à
votre famille et
des amis.



Passez un examen radioscopique du thorax une fois par an !

~오사카에 거주하시는 여러분께~

결핵 건강진단 안내

예약 불필요
무료

결핵은 조기에 발견하여 조기에 치료하면 낫는 병입니다.
1년에 한 번은 결핵 건강진단을 받는 것이 중요합니다.
꼭 여러분도 흉부 X선 검사를 받으십시오!

가족이나 친구에게도

【실시일】

년 월 일 ()	년 월 일 ()
년 월 일 ()	년 월 일 ()
년 월 일 ()	년 월 일 ()
년 월 일 ()	년 월 일 ()
년 월 일 ()	년 월 일 ()
년 월 일 ()	년 월 일 ()



【실시 장소】 _____ 구 보건복지센터

【접수 시간】 : ~ : (접수 시간 이외는 진료하지 않습니다)

【내용】 흉부 X선 촬영

【대상】 학교 및 직장에서 건강진단을 받을 수 없는 15세 이상의 시민

* 건강진단 결과는 이상이 없는 경우 통지하지 않습니다.

정밀 검사가 필요한 분에게는 검사 후 약 2주일 정도에 연락드립니다.

*임신 중 및 임신 가능성이 있는 분은 건강진단을 받을 수 없습니다.

*옷을 입은 채로 촬영합니다. 단추나 장신구가 있는 속옷은 입지 마십시오.



【문의처】

_____ 구 보건복지센터 전화 06 - - 9882

1년에 한 번 흉부 X선 검사를 받으십시오!